



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul XII — Nr. 652

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Miercuri, 13 decembrie 2000

SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
DECRETE			
587. — Decret privind acordarea gradului diplomatic de ambasador în Centrala Ministerului Afacerilor Externe.....	2	Federative a Braziliei privind cooperarea în domeniul sanitar-veterinar, semnată la Brasilia la 25 iulie 2000	13
HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI			
1.232. — Hotărâre pentru aprobarea Normelor metodologice de implementare a prevederilor Convenției internaționale privind răspunderea civilă pentru pagubele produse prin poluare cu hidrocarburi, 1992 (CLC, 1992).....	2-10	Convenție între Guvernul României și Guvernul Republicii Federative a Braziliei privind cooperarea în domeniul sanitar-veterinar	13-14
1.234. — Hotărâre pentru aprobarea Acordului dintre Ministerul Agriculturii și Alimentației din România și Secretariatul Agriculturii, Zootehniei și Dezvoltării Rurale din Statele Unite Mexicane în domeniul sanitar-veterinar, semnat la Ciudad de Mexico la 20 iulie 2000	11	1.236. — Hotărâre pentru aprobarea Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federative a Braziliei privind cooperarea în domeniul protecției plantelor și al carantinei, semnată la Brasilia la 25 iulie 2000	14
Acord între Ministerul Agriculturii și Alimentației din România și Secretariatul Agriculturii, Zootehniei și Dezvoltării Rurale din Statele Unite Mexicane în domeniul sanitar-veterinar.....	11-12	Convenție între Guvernul României și Guvernul Republicii Federative a Braziliei privind cooperarea în domeniul protecției plantelor și al carantinei	15-16
1.235. — Hotărâre pentru aprobarea Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii		ACTE ALE BĂNCII NAȚIONALE A ROMÂNIEI	
		734. — Ordin privind sancționarea Casei de schimb valutar Societatea Comercială „Bani Money Exchange House“ — S.R.L. București cu retragerea autorizației de funcționare.....	16

D E C R E T E

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T**privind acordarea gradului diplomatic de ambasador
în Centrala Ministerului Afacerilor Externe**

În temeiul prevederilor art. 94 lit. c) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României, precum și ale art. 6 alin. (1) din Statutul corpului diplomatic și consular al României,
la propunerea ministrului de stat, ministrul afacerilor externe,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se acordă gradul diplomatic de ambasador în Centrala Ministerului Afacerilor Externe domnului Victor Chiujea.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
EMIL CONSTANTINESCU

București, 11 decembrie 2000.
Nr. 587.

H O T Ă R Ă R I A L E G U V E R N U L U I R O M Ă N I E I

GUVERNUL ROMÂNIEI

H O T Ă R Ă R E**pentru aprobarea Normelor metodologice de implementare a prevederilor Convenției internaționale
privind răspunderea civilă pentru pagubele produse prin poluare cu hidrocarburi, 1992 (CLC, 1992)**

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 3 din Ordonanța Guvernului nr. 15/2000 pentru aderarea României la Protocolul din 1992 pentru amendarea Convenției internaționale privind răspunderea civilă pentru pagubele produse prin poluare cu hidrocarburi, 1969, încheiat la Londra la 27 noiembrie 1992, aprobată prin Legea nr. 158/2000,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă Normele metodologice de implementare a prevederilor Convenției internaționale privind răspunderea civilă pentru pagubele produse prin poluare cu hidrocarburi, 1992 (CLC, 1992), prevăzute în anexa care

face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. — Prezenta hotărâre intră în vigoare la 30 de zile de la publicarea ei în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PRIM-MINISTRU
MUGUR CONSTANTIN ISĂRESCU

Contrasemnează:

p. Ministrul transporturilor,
Aleodor Frâncu,
secretar de stat

Ministrul apelor, pădurilor și protecției mediului,
Romică Tomescu

p. Ministru de interne,
Mircea Mureșan,
secretar de stat

Ministrul apărării naționale,
Sorin Frunzăverde
Ministrul finanțelor,
Decebal Traian Remeș

București, 29 noiembrie 2000.
Nr. 1.232.

NORME METODOLOGICE

de implementare a prevederilor Convenției internaționale privind răspunderea civilă pentru pagubele produse prin poluare cu hidrocarburi, 1992 (CLC, 1992)

SECȚIUNEA 1

Definiții

Art. 1. — În înțelesul prezentelor norme metodologice termenii utilizați se definesc după cum urmează:

1.1. *armator* — persoana juridică sau fizică, română sau străină, care deține titlul de proprietate asupra navei la data producerii poluării;

1.2. *armator solicitant* — armatorul care solicită autorității competente emiterea certificatului de asigurare sau altă garanție financiară;

1.3. *asigurare* sau *altă garanție financiară*:

a) asigurările de răspundere civilă pentru pagube produse prin poluare, limitată la sumele stabilite conform art. V pct. 1 din CLC, 1992;

b) cauțiunile bancare/scrisori de garanție bancară;

c) certificate de garanție financiară sau alte garanții financiare similare;

1.4. *asigurător* sau *garant*:

a) asociațiile mutuale de asigurare de răspundere ale armatorilor — cluburile P & I, pentru asigurările prevăzute la pct. 1.3 lit. a);

b) asigurători membri Lloyd's, International Underwriting Association of London (IUA), American Institute of Marine Underwriters (AIMU), Verein Bremer Seeversicherer e.V. (VBS), Verein Hamburger Assecuradeure (VHA), pentru asigurările prevăzute de la pct. 1.3 lit. a);

c) Fondul internațional de despăgubire, pentru certificatele de garanție financiară prevăzute la pct. 1.3 lit. c);

d) alți asigurători/garanți români sau străini;

1.5. *autoritate competentă* — autoritatea desemnată de statul parte la CLC, 1992.

În România Ministerul Transporturilor, în calitate de organ de specialitate al administrației publice centrale și de autoritate de stat în domeniul transporturilor maritime, îndeplinește rolul de autoritate competentă pentru eliberarea Certificatului de asigurare sau altă garanție financiară în legătură cu răspunderea civilă pentru pagubele produse prin poluare cu hidrocarburi, prin direcția de specialitate din cadrul său;

1.6. *certificat de asigurare sau altă garanție financiară* — Certificatul de asigurare sau altă garanție financiară în legătură cu răspunderea civilă pentru pagubele produse prin poluare cu hidrocarburi, care constituie documentul prin care autoritatea competentă atestă sau certifică, după cum este cazul, faptul că armatorul menține o asigurare sau o altă garanție financiară conform art. V și VII din CLC, 1992;

1.7. *CLC, 1992 (International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1992)* — Convenția internațională privind răspunderea civilă pentru pagubele produse prin poluare cu hidrocarburi, 1992;

1.8. *fond* — potrivit dispozițiilor art. V, VI și IX din CLC, 1992, înseamnă suma de bani pusă la dispoziție instanței

judecătorești competente sau scrisorile de garanție uzuale emise de asigurătorii menționați la pct. 1.4, scrisorile de garanție bancară, precum și depozitele bancare, depuse de asigurători/garanți sau de armator, în raport cu tipul de asigurare sau altă garanție financiară menținută de acesta, din care se vor plăti creditorii pe baza înțelegerii dintre părți sau dintre reprezentanții părților și asigurători/garanți ori pe baza unei hotărâri judecătorești, potrivit prevederilor art. IX pct. 3 din CLC, 1992;

1.9. *Fond internațional de despăgubire* — instituția care poate emite certificate de garanție financiară prevăzute la art. VII pct. 1 din CLC, 1992, și nu se identifică cu noțiunea de fond.

Această instituție este constituită în condițiile Convenției internaționale pentru stabilirea unui fond internațional de compensare pentru daune provocate prin poluare cu hidrocarburi, 1971, cunoscută ca fiind Convenția fondului, 1971, în conformitate cu prevederile art. XII pct. 4 din CLC, 1992;

1.10. *liniile de bază* — liniile celui mai mare reflux de-a lungul țărmului sau, după caz, liniile drepte care unesc punctele cele mai avansate ale țărmului, inclusiv ale țărmului dinspre larg al insulelor, ale locurilor de acostare, amenajărilor hidrotehnice și ale altor instalații portuare permanente, astfel cum sunt definite în art. 1 din Legea nr. 17/1990 privind regimul juridic al apelor maritime interioare, al mării teritoriale și al zonei contigue ale României;

1.11. *marea teritorială* — fâșia de mare adiacentă țărmului ori, după caz, apelor maritime interioare, având lățimea de 12 mile marine, măsurată de la liniile de bază, astfel cum este definită în art. 1 din Legea nr. 17/1990;

1.12. *zona economică exclusivă* — zona care se întinde în partea ei exterioară până la o distanță de 200 mile marine de la liniile de bază de la care se măsoară lățimea mării teritoriale, astfel cum este definită în Decretul nr. 142/1986 privind instituirea zonei economice exclusive a României în Marea Neagră;

1.13. *pagube produse prin poluare* — pierderile/daunele provocate de navă, costurile și alte cheltuieli aferente, definite la lit. a) și b) ale pct. 6 al art. I din CLC, 1992.

SECȚIUNEA a 2-a

Scopul și domeniul de aplicare a normelor metodologice

Art. 2. — Prezentele norme metodologice au ca scop aplicarea CLC, 1992, pe teritoriul României, incluzând marea teritorială și zona economică exclusivă, pentru pagubele produse prin poluare în sensul prevăzut la art. 1 pct. 1.13.

Art. 3. — (1) Armatorul unei nave petroliere care arboarează pavilionul statului român, care transportă mai mult de 2.000 tone de hidrocarburi în vrac ca încărcătură, este obligat să mențină o asigurare sau o altă garanție financiară conform art. 1 pct. 1.3 și să posede la bordul navei sale

certificatul de asigurare sau altă garanție financiară, emis de Ministerul Transporturilor.

(2) Forma și conținutul certificatului de asigurare sau altă garanție financiară sunt prezentate în anexa nr. 1 la prezentele norme metodologice.

(3) Armatorul unei nave petroliere care arborează pavilionul altui stat, care transportă mai mult de 2.000 tone de hidrocarburi în vrac ca încărcătură și trece prin marea teritorială, zona economică exclusivă, sau intră/iese într-un/dintr-un port românesc, este obligat să mențină o asigurare sau o altă garanție financiară conform art. 1 pct. 1.3 și să posede la bordul navei sale certificatul de asigurare sau altă garanție financiară, emis de autoritatea competentă a statului al cărui pavilion îl arborează, stat parte la CLC, 1992.

Art. 4. — (1) Armatorul unei nave petroliere care arborează pavilionul român sau străin și care transportă mai mult de 2.000 tone hidrocarburi în vrac ca încărcătură este obligat să mențină o asigurare sau altă garanție financiară compatibilă cu limita răspunderii sale, prevăzută la art. V din CLC, 1992, pe durata valabilității certificatului de asigurare sau altă garanție financiară, emis de autoritatea competentă.

(2) Dreptul de limitare a răspunderii civile a armatorului, în condițiile art. V din CLC, 1992, nu reflectă întinderea efectivă a pagubei produse prin poluare, care urmează să fie determinată de instanța judecătorească competentă potrivit art. IX din CLC, 1992, sau prin tratative între părți ori între reprezentanții acestora și asigurători sau garanți, după cum este cazul.

(3) Armatorul este îndreptățit la limitarea răspunderii civile în condițiile art. V pct. 1 din CLC, 1992, în afară de cazul în care sunt aplicabile cauzele de excludere a dreptului de limitare a răspunderii civile prevăzute la art. V pct. 2 din CLC, 1992.

SECȚIUNEA a 3-a

Proceduri privind eliberarea certificatului de asigurare sau altă garanție financiară

Art. 5. — În vederea emiterii certificatului de asigurare sau altă garanție financiară armatorul va prezenta direcției de specialitate din cadrul Ministerului Transporturilor următoarea documentație:

1. cererea de certificare-tip, conform modelului prezentat la anexa nr. 2 la prezentele norme metodologice;

2. lista cuprinzând nava/navele pentru care se solicită certificatele de asigurare sau altă garanție financiară, conform modelului prezentat în anexa nr. 3 la prezentele norme metodologice;

3. copie de pe certificatul de tonaj al navei/navelor;

4. pentru navele sub pavilion străin și certificatul de naționalitate, în original și în copie, copia rămânând la dosarul direcției de specialitate din cadrul Ministerului Transporturilor;

5.1. originalul unei asigurări sau altei garanții financiare emise de asigurătorii sau garanții menționați la art. 1 pct. 1.4, cu datele privind durata și aplicabilitatea acesteia, pentru nava și armatorul solicitant, în forma și conținutul

acceptabile autorităților competente din România și din celelalte state părți la CLC, 1992;

5.2. pentru asigurările încheiate cu asigurătorii menționați la art. 1 pct. 1.4 lit. d) armatorul solicitant va depune în plus dovezile necesare privind capacitatea de plată a asigurătorului/garantului sau, după caz, confirmarea existenței unei reasigurări încheiate cu asigurătorii prevăzuți la art. 1 pct. 1.4 lit. b).

Art. 6. — (1) În urma verificării documentației primite direcția de specialitate din cadrul Ministerului Transporturilor va emite certificatul de asigurare sau altă garanție financiară în două exemplare.

(2) Un exemplar al certificatului de asigurare sau altă garanție financiară va fi păstrat la bordul navei și un exemplar va fi păstrat la direcția de specialitate din cadrul Ministerului Transporturilor.

Art. 7. — (1) Inspectoratul Navigației Civile — I.N.C., prin căpitanii de port, verifică existența la bord a certificatului de asigurare sau altă garanție financiară și conformitatea acestuia cu prevederile CLC, 1992, pentru navele petroliere care transportă mai mult de 2.000 tone de produse petroliere în vrac ca încărcătură, indiferent de pavilion sau de statul de înregistrare, care intră sau ies într-un/dintr-un port românesc ori care sosesc sau părăsesc terminalele din largul mării.

(2) Ministerul Transporturilor, prin Inspectoratul Navigației Civile — I.N.C., denumit în continuare *I.N.C.*, va lua măsurile necesare, în conformitate cu prevederile legale în vigoare, inclusiv de reținere a navei petroliere implicate, dacă este cazul, pentru îndeplinirea în mod corespunzător a cerințelor prevăzute la art. VII din CLC, 1992.

SECȚIUNEA a 4-a

Încetarea valabilității, anularea sau retragerea certificatului de asigurare sau altă garanție financiară

Art. 8. — Certificatul de asigurare sau altă garanție financiară nu se va putea emite dacă asigurarea sau altă garanție financiară poate înceta înainte de împlinirea a 3 luni de la data la care armatorul solicită eliberarea unui asemenea certificat, în condițiile CLC, 1992, din alte motive decât expirarea termenului de valabilitate.

Art. 9. — Certificatul de asigurare sau altă garanție financiară, emis de autoritatea competentă, își va înceta valabilitatea sau va fi considerat anulat/retras în următoarele condiții:

a) la expirarea duratei de valabilitate a asigurării sau a altei garanții financiare;

b) modificarea condițiilor și termenilor asigurării sau garanției financiare de natură să atragă inaplicabilitatea prevederilor CLC, 1992, și în special a dispozițiilor art. VII din CLC, 1992;

c) dacă nava a suferit transformări importante ale construcției, echipamentelor, instalațiilor și armăturilor amenajărilor și materialului, fără aprobarea autorității competente a statului de pavilion;

d) la schimbarea pavilionului navei.

Art. 10. — (1) Armatorul are obligația de a aduce la cunoștință autorității competente:

a) orice modificare a termenilor și condițiilor asigurării sau garanției financiare;

b) orice altă împrejurare de fapt sau de drept care poate afecta în orice mod asigurarea sa de răspundere civilă pentru pagubele produse prin poluare cu hidrocarburi în termen de cel mult 3 zile lucrătoare de la data la care o asemenea modificare sau împrejurare a devenit operativă ori s-a produs.

(2) În cazul neconformării cu prevederile alin. (1), Ministerul Transporturilor retrage certificatul de asigurare sau altă garanție financiară pentru nava în cauză sau pentru orice altă navă a aceluiași armator și refuză să dea curs cererii de emitere a unui alt certificat de asigurare sau altă garanție financiară pe o durată de 5 ani.

SECȚIUNEA a 5-a

Proceduri în caz de poluare cu hidrocarburi

Art. 11. — Activitățile de prevenire și constatare a poluării pe Dunărea maritimă, marea teritorială și în zona economică exclusivă sunt asigurate de Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului, prin agențiile de protecție a mediului Tulcea și Constanța și prin Compania Națională „Apele Române” — S.A. — Direcția apelor Dobrogea—Litoral, de Ministerul Transporturilor, prin I.N.C., și de Ministerul de Interne, prin Garda de Coastă.

Art. 12. — La observarea unei poluări Garda de Coastă, comandantii navelor care arborează pavilionul statului român și persoanele care au în subordine unități de foraj marin aflate sub jurisdicția statului român vor informa imediat I.N.C., Compania Națională „Apele Române” — S.A. și agenția de protecție a mediului competentă, care, împreună, constată poluarea. În funcție de gravitatea acesteia I.N.C. poate dispune reținerea poluatorului, prin orice mijloace prevăzute de lege, de către Garda de Coastă sau de către nave ale marinei militare în vederea investigării, precum și a stabilirii cauzelor și responsabilităților de către instanța competentă potrivit art. IX din CLC, 1992, sau, după caz, de către părți ori reprezentanții autorizați ai acestora și asigurători sau garanți.

Art. 13. — (1) I.N.C. va înștiința imediat armatorul navei poluatoare despre incident, prin agenții săi sau direct, după cum este cazul, precum și pe corespondentul Clubului P&I al navei sau agenții Lloyd's, International Underwriting Association of London (IUA), American Institute of Marine Underwriters (AIMU), Verein Bremer Seeversicherer e.V. (VBS), Verein Hamburger Assecuradeure (VHA) sau ai celorlalți asigurători sau garanți, după caz.

(2) I.N.C. va pune în întârziere armatorul navei poluatoare, înștiințându-l despre intenția organismelor abilitate de a introduce cererea de despăgubire în fața instanței judecătorești competente, sub forma unui preaviz, conform dispozițiilor art. IX pct. 1 din CLC, 1992.

Art. 14. — Coordonarea măsurilor de eliminare a efectelor poluării și a măsurilor preventive se va face de agenția de protecție a mediului și de I.N.C., prin căpitanii de port, pe mare și pe Dunărea maritimă, și va fi executată contra cost de companiile naționale în zonele de jurisdicție aferente acestora și/sau de alți agenți economici, conform Planului național de pregătire, cooperare și

răspuns în caz de poluare cu hidrocarburi, care se aprobă în condițiile legii.

Art. 15. — (1) Pagubele produse prin poluare vor fi suportate de armatorul navei poluatoare, respectiv de asigurătorul de răspundere civilă al acestuia sau de garantul menționat în certificatul de asigurare sau altă garanție financiară, emis de autoritatea competentă.

(2) În situația în care asigurătorul a constituit fondul prevăzut la art. 1 pct. 1.8 și sunt respectate cerințele prevăzute la art. VI pct. 2 din CLC, 1992, nava poluatoare nu mai poate fi reținută sau sechestrată după terminarea investigațiilor cu privire la cauzele poluării.

(3) Investigațiile se vor efectua cu toată operativitatea necesară, în raport cu complexitatea cazului.

Art. 16. — Valoarea fondului prevăzut la art. 1 pct. 1.8 va fi estimată de Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului, prin agenția de protecție a mediului competentă, împreună cu I.N.C. și cu consultarea tuturor părților care participă la aplicarea măsurilor de eliminare a efectelor poluării și a măsurilor preventive, precum și a celor care ar putea suferi pierderi sau daune ulterioare, cauzate de măsurile preventive.

Art. 17. — Fondul va fi pus la dispoziție instanței judecătorești competente potrivit art. V și IX din CLC, 1992, urmând ca din acesta să se facă plata despăgubirilor datorate pentru pagubele produse prin poluare, în raport cu răspunderile ce vor fi stabilite pe baza unei hotărâri judecătorești definitive ori irevocabile, după caz.

Art. 18. — (1) În cazul în care fondul nu se constituie voluntar, persoana juridică responsabilă cu administrarea zonei în care s-a produs poluarea, precum și persoanele fizice și juridice prejudiciate de poluare introduc în conformitate cu prevederile legale în vigoare, în nume propriu sau prin reprezentantul comun împuternicit, în fața instanței judecătorești competente, cererea de compensare a pagubelor produse prin poluare, direct împotriva asigurătorului sau garantului menționat în certificatul de asigurare sau altă garanție financiară, emis de autoritatea competentă a statului pavilionului navei sau a altui stat membru al CLC, 1992.

(2) În cazul în care poluarea s-a produs în zona economică exclusivă și fondul nu se constituie voluntar, Ministerul Finanțelor formulează în fața instanței judecătorești competente, în numele statului român, cererea de compensare a pagubelor produse prin poluare.

Art. 19. — În cazul introducerii cererii de compensare a pagubelor produse prin poluare la instanța judecătorească competentă, în condițiile art. 18 alin. (1), plata taxei judiciare de timbru se face după constituirea fondului, conform legislației în vigoare.

Art. 20. — Pe baza hotărârii executorii a instanței judecătorești competente fondul va fi distribuit proporțional, în funcție de sumele creanțelor admise de instanță, între cei care au suferit pierderi prin poluare, au contribuit la eliminarea poluării și/sau au luat măsuri preventive pentru prevenirea sau minimizarea pagubelor prin poluare, conform prevederilor art. IX pct. 3 și art. X din CLC, 1992.

Art. 21. — Anexele nr. 1–3 fac parte integrantă din prezentele norme metodologice.

ROMÂNIA



MINISTERUL TRANSPORTURILOR

MINISTRY OF TRANSPORT

**CERTIFICAT DE ASIGURARE SAU ALTĂ GARANȚIE FINANCIARĂ
ÎN LEGĂTURĂ CU RĂSPUNDEREA CIVILĂ PENTRU PAGUBELE PRODUSE PRIN POLUARE CU HIDROCARBURI**

**CERTIFICATE OF INSURANCE OR OTHER FINANCIAL SECURITY IN RESPECT OF CIVIL LIABILITY
FOR OIL POLLUTION DAMAGE**

Întocmit conform dispozițiilor art. VII din Convenția internațională privind răspunderea civilă pentru pagubele produse prin poluare cu hidrocarburi, 1992

Issued in accordance with the provisions of article VII of the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1992

Numele navei <i>Name of ship</i>	Numărul sau literele distinctive <i>Distinctive number or letters</i>	Portul de înmatriculare <i>Port of registry</i>	Numele și adresa proprietarului <i>Name and address of owner</i>

Subsemnatul atest că nava sus-menționată deține poliță de asigurare sau altă garanție financiară care satisface cerințele art. VII din Convenția internațională privind răspunderea civilă pentru pagubele produse prin poluare cu hidrocarburi, 1992.

This is to certify that there is in force in respect of the above-named ship a policy of insurance or other financial security satisfying the requirements of article VII of the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1992.

Tipul de garanție

Type of security

Durata garanției

Duration of security

Numele și adresa asigurătorului (sau ale asigurătorilor) și/sau ale garanților

Name and address of the insurer(s) and/or guarantor(s)

Numele

Name

Adresa

Address

Acest certificat este valabil până la

This certificate is valid until

Emis sub autoritatea Guvernului României

Issued under the authority of the Government of Romania

În La data de

At On

.....
Semnătura și titlul emitentului
Signature and title of issuing

Numai dacă nu este indicat altfel, semnătura acestui certificat atestă că răspunderea civilă, conform Convenției internaționale privind răspunderea civilă pentru pagubele produse prin poluare cu hidrocarburi, revine asigurătorilor și/sau garanților menționați mai sus.

Unless indicated to the contrary the signature of this certificate certifies that civil liability under International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage is covered by afore mentioned insurers and/or guarantors.



**CERERE PENTRU ELIBERAREA CERTIFICATULUI DE ASIGURARE
SAU ALTĂ GARANȚIE FINANCIARĂ ÎN LEGĂTURĂ CU RĂSPUNDEREA CIVILĂ
PENTRU PAGUBELE PRODUSE PRIN POLUARE CU HIDROCARBURI**

**APPLICATION FOR CERTIFICATE OF INSURANCE OR OTHER FINANCIAL SECURITY
IN RESPECT OF CIVIL LIABILITY FOR OIL POLLUTION DAMAGE**

MINISTERUL TRANSPORTURILOR

DIRECȚIA DE REGLEMENTĂRI ȘI CALITATEA SERVICIILOR ÎN PORTURI ȘI ÎN NAVIGAȚIA MARITIMĂ

Tel.: 040 16387386

Fax: 040 13130120

Bd Dinicu Golescu nr. 38, sectorul 1, București, România

1. Numele și statutul solicitantului:
Name and status of applicant:

2. Adresa sediului solicitantului:
Address of registered office:

Tel.:
Fax:

3. Numele și adresa proprietarului navei (navelor), dacă diferă de cele menționate la pct. 1.
Name and address of owner of ship (ships) (if different from 1 above):

Tel.:
Fax:

4. Subsemnatul solicit eliberarea unui certificat de asigurare pentru fiecare dintre navele prevăzute în anexă.
I hereby apply for a certificate to be issued in respect of each of the ships overleaf.

Data
Date

Semnătura
Signature

Statutul în companie
Status in Company

LISTA
cuprinzând navele care trebuie certificate conform dispozițiilor art. VII din CLC, 1992

SCHEDULE
of ships to be certified in accordance with the provisions of article VII of CLC, 1992

1	2	3
Numele și tipul navei <i>Name and type of ship</i>	Numărul oficial <i>Official number (CALL SIGN)</i>	Pavilionul și portul de înregistrare <i>Flag and port of registry</i>

4		5	6
Garanția <i>Security</i>		Numele și adresa asigurătorului și sau ale garantului <i>Name and address of insurer and or guarantor</i>	Numărul IMO <i>IMO number</i>
Tipul <i>Type</i>	Perioada valabilității <i>Period of valability</i>		

7	8	9
Tonajul brut <i>Gross tonnage</i>	Numărul certificatului de asigurare sau altă garanție financiară <i>Certificate of insurance or other financial security number</i>	Observații <i>Observations</i>

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

pentru aprobarea Acordului dintre Ministerul Agriculturii și Alimentației din România și Secretariatul Agriculturii, Zootehniei și Dezvoltării Rurale din Statele Unite Mexicane în domeniul sanitar-veterinar, semnat la Ciudad de Mexico la 20 iulie 2000

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 5 alin. 1 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă Acordul dintre Ministerul Agriculturii și Alimentației din România și Secretariatul Agriculturii, Zootehniei și Dezvoltării Rurale din Statele Unite Mexicane în domeniul sanitar-veterinar, semnat la Ciudad de Mexico la 20 iulie 2000.

Art. 2. — Cheltuielile ocazionate de aplicarea prevederilor acordului vor fi efectuate în conformitate cu reglementările legale în vigoare, în limita prevederilor bugetului aprobat al Ministerului Agriculturii și Alimentației.

PRIM-MINISTRU
MUGUR CONSTANTIN ISĂRESCU

Contrasemnează:

p. Ministrul agriculturii și alimentației,
Aurel Pană,
secretar de stat
p. Ministru de stat,
ministrul afacerilor externe,
Eugen Dijmărescu,
secretar de stat
Ministrul finanțelor,
Decebal Traian Remeș

București, 29 noiembrie 2000.
Nr. 1.234.

A C O R D

între Ministerul Agriculturii și Alimentației din România și Secretariatul Agriculturii, Zootehniei și Dezvoltării Rurale din Statele Unite Mexicane în domeniul sanitar-veterinar

Ministerul Agriculturii și Alimentației din România și Secretariatul Agriculturii, Zootehniei și Dezvoltării Rurale din Statele Unite Mexicane, denumite în continuare *părți*, luând în considerare că:

- există voința politică a guvernelor ambelor țări pentru creșterea schimburilor comerciale de animale și produse de origine animală;
 - schimbul de experiență și cooperarea pot contribui la apărarea teritoriilor statelor lor față de bolile animalelor și față de zoonoze;
 - ambele țări sunt membre ale Oficiului Internațional de Epizootii (O.I.E.), creat la Paris la 25 ianuarie 1924;
 - ambele părți au în structura lor departamente specializate în domeniu, ale căror cunoștințe pot contribui la îmbunătățirea planurilor naționale de producție,
- au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

Prezentul acord are ca obiectiv stabilirea programelor comune de lucru specifice pentru importul și exportul de animale vii, produse și subproduse de origine animală, în conformitate cu legislația sanitar-veterinară în vigoare a fiecărei părți.

În scopul înlesnirii schimburilor comerciale și al protejării teritoriilor statelor ambelor părți de boli ale animalelor, acestea și produsele anterior citate trebuie să corespundă reglementărilor și condițiilor sanitar-veterinare în vigoare pe teritoriul țării importatoare.

ARTICOLUL 2

Părțile, de comun acord, vor elabora programe de cooperare bilaterală în domeniul sanitar-veterinar, pentru

importul și exportul de animale vii, produse și subproduse de origine animală de pe teritoriul statului uneia dintre părți pe teritoriul statului celeilalte părți.

Respectivele programe vor trebui să cuprindă:

- a) definirea obiectivelor, termenilor de referință, scopurilor și intențiilor specifice care urmează să fie obținute;
- b) metodologia procesului de urmat în realizarea treptată a scopurilor propuse;
- c) responsabilitatea părților pentru fiecare dintre fazele cooperării;
- d) interesul reciproc și mijloacele disponibile atât umane, cât și financiare;
- e) direcțiile principale pentru supravegherea și evaluarea activităților;

f) aprobarea, executarea și îndeplinirea proceselor operaționale;

g) pregătirea, publicarea și/sau difuzarea rezultatelor obținute din activități.

ARTICOLUL 3

Părțile se obligă să desfășoare următoarele acțiuni de cooperare:

a) emiterea certificatelor sanitare internaționale pentru importul și exportul de animale, produse și subproduse de origine animală, cu destinație pe teritoriul statului uneia dintre părți, în conformitate cu condițiile sanitar-veterinare și cu legislația internă în vigoare a fiecărei părți;

b) prevenirea, urmărirea și combaterea bolilor cuprinse în lista A a O.I.E., într-o manieră comună și prioritară;

c) schimbul periodic, continuu și oportun de informații, care poate conține buletine sanitar-veterinare asupra evoluției bolilor infecțioase și parazitare ale animalelor, prevăzute în listele A și B ale O.I.E.;

d) schimbul de informații specifice privind aspectele sanitar-veterinare, cu accent pe condițiile de producere și prelucrare a produselor de origine animală destinate exportului pe teritoriul statului celeilalte părți;

e) schimbul de specialiști în domeniul sanitar-veterinar, în scopul dobândirii informațiilor privind starea de sănătate a animalelor și produselor, privind realizările științifice și tehnice din domeniu și privind întreprinderile de prelucrare a respectivelor produse, care ar putea face obiectul unor vizite reciproce de verificare din partea autorităților competente ale părților; și

f) colaborarea dintre laboratoarele și serviciile sanitar-veterinare.

ARTICOLUL 4

Părțile își vor comunica, imediat, prin telegraf/fax sau telefonic, apariția pe teritoriile statelor lor a oricărui caz sau focar de îmbolnăvire a cărei notificare din partea O.I.E. este obligatorie și care este cuprinsă în listele A și B ale O.I.E., precum și a altor boli sau cazuri deosebite stabilite în mod expres de părți. Pentru aceste cazuri se vor detalia zona geografică exactă, aspectele lor epizootologice și de transmitere, precum și măsurile pentru eradicarea și combaterea lor, inclusiv cele privind exportul.

ARTICOLUL 5

Părțile se obligă să îndeplinească condițiile sanitar-veterinare interne referitoare la schimburile de animale, produse și subproduse, în cazul existenței sau apariției în țara exportatoare a oricărei boli la animale care prezintă pericol de diseminare în țara importatoare.

ARTICOLUL 6

Părțile se obligă să aplice condițiile sanitar-veterinare pertinente, pentru a obține garanțiile necesare în vederea certificării faptului că produsele lor de origine animală nu conțin droguri, hormoni, pesticide, toxine și orice alt agent nociv pentru sănătatea umană, conform limitelor de toleranță stabilite în programele de cooperare.

ARTICOLUL 7

Părțile vor elabora împreună informări anuale asupra progresului și rezultatelor obținute pe baza prezentului acord și le vor transmite instituțiilor bilaterale stabilite de comun acord.

Pentru Ministerul Agriculturii și Alimentației din România,

Stelian Oancea,

secretar de stat la Ministerul Afacerilor Externe

ARTICOLUL 8

În scopul facilitării cooperării prevăzute în prezentul acord fiecare parte va desemna un coordonator tehnic a cărui sarcină va fi de a conduce și de a supraveghea desfășurarea activităților realizate în cadrul programelor de cooperare care se stabilesc. Coordonatorul tehnic al Ministerului Agriculturii și Alimentației va fi directorul general al Agenției Naționale Sanitare Veterinare, iar pentru Secretariatul Agriculturii, Zootehniei și Dezvoltării Rurale din Statele Unite Mexicane va fi directorul general al Sănătății Animale.

ARTICOLUL 9

Părțile se obligă să desfășoare acțiunile de cooperare prevăzute în cadrul prezentului acord și, în consecință, să suporte pe cont propriu cheltuielile ce decurg din participarea lor, cu excepția cazului în care pentru acțiuni specifice se convine contrariul.

Partea care trimite din proprie inițiativă reprezentanți și specialiști pe teritoriul statului celeilalte părți se obligă să suporte costurile unei asemenea delegații. Cu toate acestea, dacă una dintre părți solicită o vizită de verificare a întreprinderilor sale de prelucrare a produselor de origine animală, ea va fi aceea care va plăti cheltuielile care decurg din această vizită.

ARTICOLUL 10

Intrarea pe teritoriul statului uneia dintre părți a echipei și personalului necesar pentru realizarea obiectivului prezentului acord se va îndeplini în conformitate cu legislația națională în vigoare.

ARTICOLUL 11

Părțile vor înființa o comisie de urmărire a acestui acord, care va fi însărcinată:

a) să elaboreze acorduri complementare necesare pentru aplicarea prezentului acord;

b) să prezinte, atunci când este necesar, propuneri privind modificările sau dispozițiile suplimentare la prezentul acord;

c) să finalizeze consultări în vederea obținerii unui consens față de divergențele care ar putea apărea din aplicarea prezentului acord sau a acordurilor suplimentare. Comisia se va conduce, după caz, după recomandările organismelor internaționale (O.I.E., O.M.S., FAO, CODEX).

ARTICOLUL 12

Prezentul acord va intra în vigoare în a 30-a zi de la data la care Ministerul Agriculturii și Alimentației din România comunică Secretariatului Agriculturii, Zootehniei și Dezvoltării Rurale din Statele Unite Mexicane îndeplinirea procedurilor cerute de legislația internă din România, necesară pentru intrarea în vigoare a prezentului acord, și va fi în vigoare timp de 5 ani, putând fi prelungit în mod automat pentru noi perioade cu aceeași durată.

Prezentul acord va putea fi modificat cu acordul reciproc al părților, exprimat prin comunicări scrise, în conformitate cu procedura prevăzută în primul alineat al prezentului articol.

Oricare dintre părți va putea, în orice moment, să denunțe prezentul acord, prin notificare scrisă, adresată celeilalte părți, cu 6 luni înainte de data respectivă.

Denunțarea prezentului acord nu va afecta încheierea acțiunilor de cooperare care au fost concretizate în timpul valabilității sale.

Semnat la Ciudad de Mexico la 20 iulie 2000, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și spaniolă, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Secretariatul Agriculturii, Zootehniei și Dezvoltării Rurale din Statele Unite Mexicane,

Rosario Green,

ministrul relațiilor externe

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

pentru aprobarea Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federative a Braziliei privind cooperarea în domeniul sanitar-veterinar, semnată la Brasilia la 25 iulie 2000

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 5 alin. 1 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federative a Braziliei privind cooperarea în domeniul sanitar-veterinar, semnată la Brasilia la 25 iulie 2000.

Art. 2. — Cheltuielile ocazionate de aducerea la îndeplinire a prevederilor convenției vor fi efectuate în conformitate cu reglementările legale în vigoare, în limita prevederilor bugetului aprobat al Ministerului Agriculturii și Alimentației.

PRIM-MINISTRU
MUGUR CONSTANTIN ISĂRESCU

Contrasemnează:

p. Ministrul agriculturii și alimentației,
Ștefan Pete,
secretar de stat
p. Ministru de stat,
ministrul afacerilor externe,
Eugen Dijmărescu,
secretar de stat
Ministrul finanțelor,
Decebal Traian Remeș

București, 29 noiembrie 2000.
Nr. 1.235.

CONVENȚIE

Între Guvernul României și Guvernul Republicii Federative a Braziliei privind cooperarea în domeniul sanitar-veterinar

Guvernul României și Guvernul Republicii Federative a Braziliei, denumite în continuare *părți contractante*, hotărând extinderea și dezvoltarea cooperării reciproce în domeniul veterinar, pentru asigurarea unei protecții eficiente împotriva bolilor la animale și bolilor cauzate de produsele de origine animală caracterizate ca necorespunzătoare pentru sănătate, și

animată de dorința de a dezvolta în continuare relațiile dintre cele două țări, de a facilita comerțul reciproc cu animale, material seminal pentru însămânțare artificială, embrioni, ouă pentru reproducție, produse de origine animală, medicamente și cu alte produse de uz veterinar, furaje și alte produse care pot influența sănătatea animalelor, au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

Părțile contractante vor coopera în vederea protecției teritoriilor statelor lor împotriva introducerii și/sau răspândirii de boli ale animalelor prin importul, exportul și tranzitul de animale, material seminal pentru însămânțare artificială, embrioni, ouă pentru reproducție, produse de origine animală, medicamente și de alte produse de uz veterinar, furaje și alte produse care pot influența sănătatea animalelor.

ARTICOLUL 2

Autoritățile sanitare veterinare ale părților contractante, competente în domeniul aplicării prezentei convenții, sunt:

1. Agenția Națională Sanitară Veterinară din cadrul Ministerului Agriculturii și Alimentației, pentru partea română;
2. Ministerul Agriculturii și Aprovizionării, pentru partea braziliană.

ARTICOLUL 3

Autoritățile sanitare veterinare competente ale părților contractante vor conveni activitățile reciproce, în scopul simplificării executării procedurilor sanitare veterinare pentru importul, exportul și tranzitul de animale, material seminal pentru însămânțare artificială, embrioni, ouă pentru reproducție, produse de origine animală, medicamente și de alte produse de uz veterinar, furaje și alte produse care fac

obiectul controlului sanitar-veterinar de frontieră. Activitățile reciproce vor fi convenite luându-se în considerare reglementările din legislația română și cea braziliană, precum și orientările din Acordul asupra aplicării măsurilor sanitare și fitosanitare al Organizației Mondiale a Comerțului.

ARTICOLUL 4

1. Autoritățile sanitare veterinare competente ale părților contractante își vor furniza imediat informații privind:

a) apariția pe teritoriul statelor lor a bolilor specificate în lista A a Oficiului Internațional de Epizootii, inclusiv denumirea speciilor, numărul animalelor afectate de boli și zona de extindere a bolilor, baza de diagnostic și tipul activităților întreprinse pentru prevenirea și combaterea acestora;

b) bolile transmisibile ale animalelor, înscrise în listele A și B ale Oficiului Internațional de Epizootii, prin schimb de buletine lunare;

c) condițiile sanitare veterinare și modelele de certificate sanitare veterinare care definesc condițiile pentru importul, exportul și licențele de tranzit pentru animale, material seminal pentru însămânțare artificială, embrioni, ouă pentru reproducție, produse de origine animală, medicamente și pentru alte produse de uz veterinar, furaje și alte produse care pot influența sănătatea animalelor.

2. Autoritățile sanitare veterinare competente ale părților contractante se vor informa reciproc, imediat, despre măsurile de prevenire adoptate în cazul în care bolile specificate în lista A a Oficiului Internațional de Epizootii apar pe teritoriul țărilor limitrofe.

ARTICOLUL 5

1. Părțile contractante vor sprijini cooperarea dintre autoritățile sanitare veterinare competente și instituțiile române și braziliene care utilizează rezultatele cercetării științifice și tehnologice în domeniul sanitar-veterinar, prin:

- a) schimb de experiență și cunoștințe privind problemele profesiei veterinare;
- b) cooperare între autoritățile sanitare veterinare competente și instituțiile veterinare;
- c) schimb de informații și vizite de lucru plătite de partea contractantă care trimite;
- d) schimb de reviste de specialitate și de alte publicații sanitare veterinare;
- e) schimb de informații privind activitățile sanitare veterinare, prevederile legale, regulile și reglementările publicate în acest domeniu;
- f) schimb de informații, reglementări și de specialiști în domeniul producerii, testării, înregistrării și comercializării produselor de uz veterinar.

2. Părțile contractante vor permite autorităților lor sanitare veterinare competente să efectueze controale reciproce în unitățile care exportă animale, material seminal pentru însămânțare artificială, embrioni, ouă pentru reproducție, produse de origine animală, medicamente și alte produse de uz veterinar, furaje și alte produse care pot influența sănătatea animalelor.

ARTICOLUL 6

1. În vederea rezolvării problemelor practice legate de implementarea prezentei convenții autoritățile sanitare veterinare competente vor organiza, dacă este necesar, consultații comune.

2. Aceste consultații vor fi organizate alternativ în România și Brazilia. Data și locul consultațiilor vor fi stabilite de comun acord. Fiecare parte contractantă va acoperi

Pentru Guvernul României,
Stelian Oancea,
secretar de stat la Ministerul Afacerilor Externe

costurile pentru propria delegație, cu respectarea reglementărilor sale legale interne.

3. Dacă prin negocieri directe autoritățile competente nu pot găsi o soluție, diferendele vor fi soluționate pe cale diplomatică.

ARTICOLUL 7

1. Prezenta convenție poate fi amendată de părțile contractante de comun acord. Amendamentele vor intra în vigoare conform art. 8.

2. Prevederile prezentei convenții nu afectează drepturile și obligațiile părților contractante, care rezultă din alte acorduri internaționale bilaterale sau multinaționale încheiate de acestea.

ARTICOLUL 8

Prezenta convenție va intra în vigoare la 30 de zile de la data ultimei notificări prin care părțile contractante se vor informa reciproc asupra îndeplinirii procedurilor cerute de legislația lor națională în acest caz.

ARTICOLUL 9

Prezenta convenție se încheie pentru o perioadă de 5 ani, iar valabilitatea ei se va prelungi în mod automat cu noi perioade de câte 5 ani, în cazul în care nici una dintre părțile contractante nu notifică celeilalte în scris, cu cel puțin 6 luni înainte de expirarea respectivei perioade de valabilitate, intenția sa de a o denunța.

ARTICOLUL 10

La data intrării în vigoare a prezentei convenții dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federative a Braziliei Protocolul sanitar-veterinar privind condițiile care reglementează importul de animale vii și produse de origine animală, încheiat între Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Federative a Braziliei, intrat în vigoare la 11 martie 1974, își încetează valabilitatea în relațiile dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federative a Braziliei.

Semnată la Brasilia la 25 iulie 2000, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, portugheză și engleză, toate textele fiind egal autentice.

În caz de divergență de interpretare textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul Republicii Federative a Braziliei,
Luiz Felipe Lampreia,
ministrul afacerilor externe

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

pentru aprobarea Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federative a Braziliei privind cooperarea în domeniul protecției plantelor și al carantinei, semnată la Brasilia la 25 iulie 2000

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 5 alin. 1 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federative a Braziliei privind cooperarea în domeniul protecției plantelor și al carantinei, semnată la Brasilia la 25 iulie 2000.

Art. 2. — Cheltuielile ocazionate de aducerea la îndeplinire a prevederilor convenției vor fi efectuate în conformitate cu reglementările legale în vigoare, în limita bugetului aprobat al Ministerului Agriculturii și Alimentației.

PRIM-MINISTRU

MUGUR CONSTANTIN ISĂRESCU

Contrasemnează:

p. Ministrul agriculturii și alimentației,
Ștefan Pete,
secretar de stat

p. Ministru de stat, ministrul afacerilor externe,
Eugen Dijmărescu,
secretar de stat

Ministrul finanțelor,
Decebal Traian Remeș

București, 29 noiembrie 2000.
Nr. 1.236.

C O N V E N Ţ I E

între Guvernul României și Guvernul Republicii Federative a Braziliei privind cooperarea în domeniul protecției plantelor și al carantinei

Guvernul României și Guvernul Republicii Federative a Braziliei, denumite în continuare *părți contractante*, în dorința de a stimula cooperarea bilaterală în domeniul protecției plantelor și carantinei,

pentru a proteja teritoriile statelor lor față de introducerea și diseminarea organismelor dăunătoare reglementate și pentru a limita pierderile cauzate de acestea, precum și pentru a facilita comerțul reciproc și schimburile de vegetale și produse vegetale,

luând în considerare prevederile Convenției internaționale pentru protecția vegetalelor (CIPV) și ale Acordului asupra aplicării măsurilor sanitare și fitosanitare al Organizației Mondiale a Comerțului, precum și principiile carantinei plantelor referitoare la comerțul internațional,

au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

Autoritățile competente ale ambelor părți contractante vor inspecta și vor supraveghea pe teritoriile proprii culturile agricole, pădurile, produsele vegetale și alte articole reglementate, în vederea depistării organismelor dăunătoare reglementate.

ARTICOLUL 2

Autoritățile competente ale celor două părți contractante, care răspund de coordonarea și implementarea prezentei convenții, sunt:

— Ministerul Agriculturii și Alimentației, pentru partea română;

— Ministerul Agriculturii și Aprovizionării, pentru partea braziliană.

ARTICOLUL 3

Pentru scopurile acestei convenții termenii *organism dăunător*, *organism dăunător reglementat*, *articol reglementat*, *vegetale și produse vegetale* vor avea sensul dat lor în textul Convenției internaționale pentru protecția vegetalelor, revizuit în 1997, și în Glosarul de termeni fitosanitari al Organizației pentru Alimentație și Agricultură (ediția 1996).

ARTICOLUL 4

Autoritățile competente se vor informa reciproc, în scris, asupra schimbărilor semnificative în starea fitosanitară, cum ar fi apariția și diseminarea pe teritoriul statelor lor a organismelor dăunătoare reglementate, care prezintă un pericol deosebit pentru culturile agricole și forestiere și care sunt incluse în listele naționale cuprinzând organismele dăunătoare reglementate.

ARTICOLUL 5

În vederea prevenirii introducerii și/sau diseminării de organisme dăunătoare reglementate pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, orice export de vegetale sau produse vegetale supuse inspecției fitosanitare va fi însoțit de un certificat fitosanitar elaborat conform modelului prevăzut în Convenția internațională pentru protecția plantelor, emis de autoritățile competente.

ARTICOLUL 6

Certificatul fitosanitar nu exclude dreptul statului importator de a efectua inspecția fitosanitară și de a lua toate măsurile necesare (refuz de intrare, distrugere, dezinsecție, dezinfecție etc.) în vederea prevenirii introducerii și/sau răspândirii pe teritoriul său a organismelor dăunătoare reglementate.

ARTICOLUL 7

1. Dacă se constată prezența organismelor dăunătoare reglementate, autoritatea competentă a statului importator va raporta despre aceasta cât mai curând posibil autorității competente a statului exportator.

2. Dacă autoritatea competentă a statului importator decide că aceste vegetale și/sau produse vegetale pot fi importate cu condiția impunerii unor măsuri fitosanitare speciale (dezinsecție, dezinsecție, prelucrare imediată etc.), o asemenea decizie va fi comunicată cât mai curând posibil autorității competente a statului exportator.

ARTICOLUL 8

Pentru a preveni introducerea organismelor dăunătoare reglementate părțile contractante, în condițiile respectării principiilor Acordului asupra aplicării măsurilor sanitare și fitosanitare al Organizației Mondiale a Comerțului (Acordul SPS), au dreptul:

— să limiteze sau să ceară condiții speciale referitoare la importul de vegetale și produse vegetale;

— să interzică importul vegetalelor și al produselor vegetale.

ARTICOLUL 9

Autoritățile competente își vor notifica reciproc punctele de intrare prin care este permis importul și/sau tranzitul de vegetale și produse vegetale care sunt supuse inspecției fitosanitare.

ARTICOLUL 10

Cele două părți contractante, recunoscând utilitatea cooperării în domeniul științei și oportunitatea unificării, în limita posibilităților, a metodelor și măsurilor de protecție a plantelor, vor stimula această cooperare prin:

— schimb de informații asupra stării fitosanitare a culturilor și pădurilor, asupra măsurilor luate în lupta împotriva organismelor dăunătoare, precum și asupra rezultatelor obținute;

— schimb de legi și de reglementări legale privind protecția plantelor și carantina, precum și de literatură de specialitate, oferind astfel celor două state o mai bună cunoaștere în aceste domenii.

ARTICOLUL 11

1. Pentru soluționarea problemelor practice privind implementarea prezentei convenții autoritățile competente vor organiza, dacă este nevoie, consultări comune.

2. Aceste consultări vor fi organizate alternativ în România și Brazilia. Locul și data acestor consultări vor fi stabilite de comun acord. Fiecare parte contractantă va acoperi costurile pentru propria delegație, cu respectarea reglementărilor sale legale interne.

3. Dacă autoritățile competente nu ajung la o soluție prin negocieri directe, disputele vor fi rezolvate pe cale diplomatică.

ARTICOLUL 12

1. Pentru a grăbi transportul vegetalelor și al produselor vegetale și pentru a reduce riscul apariției organismelor dăunătoare reglementate, ori de câte ori este cazul, cu acordul celor două părți contractante, inspecțiile fitosanitare pot fi efectuate de autoritățile competente ale statului unei părți contractante pe teritoriul statului celeilalte părți contractante.

2. Autoritățile competente vor stabili pentru fiecare caz condițiile acestor inspecții fitosanitare.

ARTICOLUL 13

1. Părțile contractante își vor notifica reciproc listele cuprinzând organismele dăunătoare reglementate, precum și exigențele specifice de carantină (interdicții, restricții și condiții fitosanitare) referitoare la importul vegetalelor și produselor vegetale.

2. Orice modificare în prevederile sus-menționate va fi notificată în scris celeilalte părți contractante, în timp util, înainte de intrarea ei în vigoare.

ARTICOLUL 14

1. Prezenta convenție poate fi amendată prin înțelegere reciprocă între părțile contractante. Amendamentele vor intra în vigoare în conformitate cu art. 15.

2. Prevederile prezentei convenții nu afectează drepturile și obligațiile părților contractante, care rezultă din alte acorduri internaționale bilaterale sau multilaterale încheiate de acestea.

ARTICOLUL 15

Prezenta convenție va intra în vigoare în a 30-a zi de la data ultimei notificări prin care părțile contractante se vor

Pentru Guvernul României,
Stelian Oancea,
secretar de stat la Ministerul Afacerilor Externe

informa reciproc asupra îndeplinirii procedurilor interne legale necesare pentru intrarea ei în vigoare.

ARTICOLUL 16

Prezenta convenție se încheie pe o perioadă de 5 ani, iar valabilitatea ei va fi prelungită automat pentru noi perioade de 5 ani, cu condiția ca nici una dintre părțile contractante să nu notifice în scris celeilalte părți contractante, cu cel puțin 6 luni înainte, intenția sa de a o denunța.

Semnată la Brasilia la 25 iulie 2000, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, portugheză și engleză, toate textele fiind egal autentice.

În caz de divergență de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul Republicii Federative a Braziliei,
Luiz Felipe Lampreia,
ministrul afacerilor externe

ACTE ALE BĂNCII NAȚIONALE A ROMÂNIEI

BANCA NAȚIONALĂ A ROMÂNIEI

ORDIN

privind sancționarea Casei de schimb valutar Societatea Comercială „Bani Money Exchange House” — S.R.L. București cu retragerea autorizației de funcționare

Guvernatorul Băncii Naționale a României,

având în vedere nerespectarea prevederilor pct. 2 lit. a1), a2), c) și d3) din cap. II, ale pct. 9 alin. 2 și pct. 23 din cap. IV, ale pct. 30, 31, 32 și 35 din cap. VI, precum și ale pct. 43 alin. 1 din cap. VIII din Normele privind efectuarea operațiunilor de schimb valutar cu numerar și substitute de numerar pentru persoane fizice pe teritoriul României — N.R.V. 2, anexă la Regulamentul Băncii Naționale a României nr. 3/1997 privind efectuarea operațiunilor valutare, cu modificările ulterioare, precum și ale prevederilor art. 12 alin. (2) din Legea contabilității nr. 82/1991, republicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 20 din 20 ianuarie 2000, consemnată în procesele-verbale încheiate la data de 6 septembrie 2000,

în conformitate cu dispozițiile art. 71 alin. 2 din Legea bancară nr. 58/1998,

în temeiul prevederilor art. 36 din Legea nr. 101/1998 privind Statutul Băncii Naționale a României, cu modificările ulterioare,

emite următorul ordin:

Art. 1. — Se sancționează Casa de schimb valutar Societatea Comercială „Bani Money Exchange House” — S.R.L. București cu retragerea autorizației de funcționare acordate de Banca Națională a României, în conformitate cu prevederile art. 60 alin. (1) lit. d) din Legea nr. 101/1998 privind Statutul Băncii Naționale a României, cu modificările ulterioare, începând cu data comunicării prezentului ordin.

Art. 2. — Casa de schimb valutar Societatea Comercială „Bani Money Exchange House” — S.R.L. București are drept de contestație, în termen de 15 zile de la data comunicării sancțiunii, la Consiliul de administrație al Băncii Naționale a României, în conformitate cu prevederile art. 60 alin. (2) din Legea nr. 101/1998, cu modificările ulterioare.

GUVERNATORUL BĂNCII NAȚIONALE A ROMÂNIEI,
EMIL IOTA GHIZARI

București, 30 noiembrie 2000.
Nr. 734.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2-4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1-12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, telefon 411.58.33.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro